

шеё внимание всем аспектам дискуссий, и в частности выраженным мнениям о противоречащем Уставу нежелательном характере всякого плана унификации бюджетов и централизации сбора взносов.

Г-н ГАНЕМ (Франция) присоединяется к мнению, выраженному г-ном Стайнбауером.

Комитет принимает сорока тремя голосами при одном воздержавшемся резолюцию в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что, в соответствии с просьбой, с которой обратился к нему Председатель Генеральной Ассамблеи, доклад о двух заседаниях будет представлен Генеральной Ассамблее в качестве общего доклада Соединенного подкомитета Второго и Третьего комитетов и Пятого комитета. Для того чтобы не проводить еще одного заседания, которое вызвало бы серьезные трудности технического характера, он предлагает разрешить Докладчику представить доклад Генеральной Ассамблее без официального его одобрения Комитетом.

Докладчик г-н МОЕ (Норвегия) сообщает Комитету, что совместная резолюция, представленная Бразилией, Грецией, Ливаном, Норвегией, Соединенным Королевством и Францией, представляет собой компромисс, по которому договорились эти делегации. Для того чтобы иметь полную картину дискуссии, он предлагает, чтобы к его докладу были приложены тексты первоначальных резолюций Франции и Греции, которые авторы сняли в пользу совместной резолюции.

Г-н АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик) не имеет никаких возражений против процедуры, указанной Председателем, при условии что доклад Докладчика будет роздан членам Комитета до представления его Ассамблее с тем, чтобы они могли, в случае явного расхождения их взглядов, попросить о созыве заседания Комитета для одобрения доклада. Однако он не считает обоснованным предложение Докладчика о приложении к его докладу текстов резолюций, которые были сняты.

Г-н СТАЙНБАУЕР (Соединенные Штаты Америки) предлагает, чтобы вместо этого доклад Докладчика содержал полную справку, в которой были бы отражены события, приведшие к совместной резолюции, и основное содержание предложений Франции и Греции.

Г-н ГАНЕМ (Франция) и г-н ЗЛОТАС (Греция) одобряют такой метод.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) спрашивает, что было сделано в отношении документа А/426.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что данный документ еще не изучен Пятым комитетом в свете резолюции, которая была одобрена на настоящем совместном заседании.

Заседание закрывается в 18 час. 45 мин.

ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 6 ноября 1947 года, 11 час.

Лейк Соксесс, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

66. Временные правила процедуры Генеральной Ассамблеи:

а) Принятие испанского языка в качестве одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи (документы А/BUR/88, А/С. 5/146/Add.2 и А/С.5/194)

Г-н РОМУЛО (Филиппины) говорит, что Филиппины представили свой проект резолюции в связи с тем, что они считают важным и необходимым использование испанского языка в качестве рабочего.

Полагая, что увеличение ассигнований, с которым это якобы связано, является преувеличенным, оратор готов присоединиться к выраженному Консультативным комитетом мнению о том, что изучение данного вопроса требует дополнительного времени.

Г-н АЛЬВАРАДО (Гондурас) отмечает, что, хотя и существует тенденция к экономии, не следует пренебрегать тем, что делегации, говорящие на испанском языке, составляют большинство Комитета. Их страны хотят быть осведомленными о деятельности Организации Объединенных Наций. В связи с заявлением представителя Филиппин г-н Альварадо также считает, что этот вопрос должен явиться предметом более тщательного изучения.

Комитет принимает рекомендацию Консультативного комитета (документ А/С.5/194).

б) Административные и бюджетные вопросы (глава VII) (документы А/С.5/W.30/Rev.1 и А/АС.12/1)

Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что следует рассмотреть полномочия Комитета по взносам. Он убежден в том, что обычно ни один из членов не должен уплачивать взноса, превышающего одну треть административных расходов ООН. Соглашаясь на долю в 39,89 процента в этом году, как и в предыдущий год, его делегация не отошла от своей позиции в отношении предельной суммы взносов; она учитывала экономические трудности, с которыми сталкиваются другие страны в послевоенный период. Но ненормальное положение в области экономики не сохранится вечно, и Генеральная Ассамблея должна признать необходимость установить для взносов максимальный и минимальный пределы.

В силу правила 43 платежеспособность членов приблизительно определяет распределение расходов ООН. Комитет по взносам не получал других точных полномочий, хотя Подготовительная комиссия рекомендовала оставить за указанным Комитетом право рассматривать другие

важные факторы. Принцип суверенного равенства членов является, после принципа платежеспособности, наиболее важным фактором.

По его мнению, нельзя допускать такого положения, когда какой-либо член оплачивал бы основную часть расходов, что привело бы к тому, что он оказывал бы преобладающее влияние. Соответственно Организация Объединенных Наций не должна неподобающим образом зависеть от финансовой помощи, которую оказывает ей один из ее членов.

Генеральная Ассамблея согласилась с идеей общего финансового участия, установив минимальную равную сумму взносов в размере 0,04 процента для нескольких членов, средства которых неодинаковы. Но она упустила из виду применение аналогичного принципа в отношении максимального размера взносов.

Поправка¹, которую Соединенные Штаты предлагают внести в правило 43, позволила бы учитывать принцип суверенного равенства членов и признать, что в обычных условиях следует установить максимальный и минимальный пределы для взносов. Поправка имеет целью не установить потолок; а следить за тем, чтобы Комитет по взносам изучал все факторы, которые следует принимать во внимание.

Правило 16 временных правил процедуры не имеет отношения к поправке США, которая касается только полномочий Комитета по взносам, а не шкалы взносов. Эта поправка не устанавливает максимальной суммы взноса ни в размере одной трети, как предложила ранее делегация США, ни в размере одной четвертой, как предложила делегация Бельгии.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что поправка, которую предлагается внести в правило 43, не имеет большого значения.

Утверждение о суверенном равенстве членов носит весьма общий характер; оно содержится в Уставе, косвенно существует во всех правилах и регламентах ООН; поэтому представляется излишним прямо упоминать о нем в каком-либо правиле.

Для взносов уже существуют максимальный и минимальный пределы. После тщательного изучения Комитет по взносам установил их соответственно в размере 39,89 и 0,04 процента.

Г-н Рощин согласен с тем, что Организация Объединенных Наций не должна находиться в зависимости от какого-либо государства, но предложенная поправка в этом отношении не имеет практического значения. Комитет по взносам, Пятый комитет и Генеральная Ассамблея уже в состоянии пересмотреть существующие пределы.

Для каждого государства был установлен минимальный предел взноса, сколь малым оно бы ни было.

Г-н ХЕЙУОРД (Австралия) возражает против поправки. Должен быть сохранен принцип платежеспособности, выдвинутый Подготови-

тельной комиссией и упомянутый в правилах процедуры. Этот принцип является основой для работы Комитета по взносам. Отступление от этого принципа вызвало бы весьма произвольные суждения.

Принцип суверенного равенства упоминался в других случаях; это делалось для обоснования изменений. Но оговорки США в отношении доклада Комитета по взносам исходят, по мнению оратора, из административных соображений экономии.

Существующую структуру можно сравнить со структурой федерации. Входящие в федерацию государства обычно вносят федеральной власти взнос, соответствующий их платежеспособности, но это никогда не толковалось как какой-либо ущерб их суверенному равенству. Подходящий налог также основан на платежеспособности, с тем чтобы сохранить равенство отдельных лиц, чего нельзя добиться при едином размере налогообложения.

Комитет по взносам является техническим органом; он уполномочен устанавливать платежеспособность, а не изучать политические факторы.

Он надеется, что в недалеком будущем другие члены ООН смогут платить все более и более высокие взносы, что позволит разрешить данную проблему.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) не согласен с тем, чтобы поправка голосовалась на данном заседании. Он не сомневается, что правило 16 относится к обсуждаемому вопросу; предложение меняет сам принцип распределения расходов; следовательно, нужно было представить его за 90 дней до начала заседания. Редакция новой фразы вносит неясность в содержание всего пункта в целом.

Он соглашается с тем, что в нормальных условиях ни один из членов ООН не должен платить больше определенного процента бюджета, так как несоответствие могло бы быть неверно истолковано; однако он опасается, что придется долго ждать, пока все члены ООН не согласятся с тем, что условия являются нормальными. Нужно будет обсудить принцип максимальных и минимальных взносов на последующем заседании, когда все правительства будут надлежащим образом информированы.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) считает, что высказанные опасения в отношении возможности принятия предложения США являются необоснованными. Действительно, это предложение имеет целью не изменить шкалу взносов, а внести изменение в положение правил процедуры, которое не устанавливает шкалы взносов. Поправка США ограничивается добавлением в правила процедуры коррективного положения к принципу, которым руководствуется Комитет по взносам.

Делегация Бельгии поддерживает предложение США по существу. Бельгийская делегация всегда выражала мнение о том, что следует предусмотреть, чтобы взнос члена Организации Объединенных Наций не превышал определен-

¹ См. документ A/C.5/W.30/Rev.1.

ной доли общего бюджета, которая была указана делегацией в размере 25 процентов.

Представитель СССР отметил, что, поскольку предел уже существует, незачем о нем говорить. Самая высокая цифра в шкале, естественно, является максимальной, но строгое применение принципа платежеспособности привело бы к неожиданным результатам. Взнос одного члена Организации Объединенных Наций в бюджет достиг бы приблизительно двух третей. Ни минимальная, ни максимальная платежеспособность не должна обязательно рассматриваться как предел.

Если предложение будет принято, то его нельзя будет применить в 1948 году; Комитет по взносам должен будет своевременно его изучить.

Если в будущем Комитет по взносам представит новое предложение об изменении шкалы взносов, то будут применяться положения правила 16. Но он считает, что предложение США не преследовало этой цели, и поддерживает его.

Сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) возражает против предложенной поправки. Его делегация никогда не высказывала окончательного одобрения принципа предела, хотя косвенно она была согласна с тем, что может представиться желательным установить такой предел, когда условия станут опять нормальными.

Взносы должны основываться на признанном принципе минимальной платежеспособности; любой предел, который не принимал бы во внимание этого критерия, является неприемлемым.

Было бы, по-видимому, желательно установить для наиболее мелких плательщиков, которые вносят слишком незначительные суммы, размер, соответствующий части ответственности, которую они несут как участники Генеральной Ассамблеи, хотя действительная помощь, которая вытекала бы из этого для других членов, была бы весьма незначительной. Комитет по взносам должен будет тщательно изучить этот вопрос в будущем году. Однако весьма вероятно, что положение еще не нормализуется к тому времени и помешает Комитету по взносам прийти к какому-либо выводу.

Сэр Вильям Мэтьюз предлагает отложить рассмотрение поправки по крайней мере до очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что важные соображения побуждают его делегацию отстаивать свою точку зрения. Хотя он не настаивает на проведении голосования, он хочет подчеркнуть, что существо проблемы остается одним и тем же, независимо от того, являются ли условия нормальными или ненормальными.

Представитель Норвегии высказал мнение о том, что оратор проявляет чрезмерный оптимизм, рассчитывая на возврат нормальных условий. Но ненормальные условия, продолжаясь неопределенно долгое время, в конечном счете становятся нормальными, а вопрос остается нерешенным.

Принцип суверенного равенства, предполагающий как обязанности, так и права, должен лежать в основе дебатов Комитета по взносам, который должен также рассмотреть принцип максимальных и минимальных пределов, так как последние представляют собой применение данного принципа.

Он не возражает против отсрочки решения вопроса, но неправильно предполагать, что связанные с ним соображения со временем изменятся.

Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Мексика) обращает внимание Комитета на две стороны вопроса: первое — это установление максимального и минимального взносов, второе — метод изучения данного вопроса.

В силу различий в экономическом положении в шкале существует серьезное несоответствие между финансовой ответственностью членов ООН. Если взять за основу платежеспособность, то лишь один из членов должен будет сам взять на себя более половины расходов ООН. По этой причине для расчета взносов были предложены максимальный и минимальный размеры.

Пятый комитет является компетентным органом для изучения существа вопроса. Члены Комитета по взносам были избраны с учетом их личных и профессиональных качеств; согласно представленному предложению, от них требуется рассмотрение проблемы политического характера: определить, в какой степени и в каких условиях равенство членов и их суверенитет могут явиться предметом регламентации.

Будет весьма трудно выразить в экономических терминах столь абстрактные понятия, как суверенитет и равенство.

В прошлом году Подкомитет по изучению выводов Комитета по взносам учел другие факторы, помимо платежеспособности, и, основываясь на докладе этого Подкомитета², Генеральная Ассамблея установила максимум и минимум. В отличие от Комитета по взносам, Генеральная Ассамблея имеет право выносить решения по такого рода вопросам. Предложенная поправка неприемлема, так как технический комитет не может принимать решений, которые отразились бы на расходах государств-членов.

Пятый комитет одобрил доклад, содержащий шкалу взносов на 1948 год. Комитет по взносам пришел к выводу о том, что в экономической структуре не произошло никаких изменений, которые могли бы оправдать изменение в распределении.

Правило 43, устанавливающее принцип платежеспособности, действительно на следующий год. По всей вероятности, шкала на 1949 год будет схожей со шкалой предыдущего года, а вопрос об изучении других элементов по-прежнему не будет решен.

Для того чтобы иметь возможность представить Генеральной Ассамблее в 1949 году конструктивный доклад, представитель Мексики предлагает поручить Комитету по взносам изучить

² Документ A/C.5/Sub.1/W.5.

вопрос о том, следует ли в нынешних условиях устанавливать максимум в размере 39,89 процента, а минимум — в размере 0,04 процента. Взнос государства-члена на душу населения не должен превышать взноса государства, уплачивающего более высокий взнос.

Цифра 39,89 процента была выбрана произвольно. Поскольку государства-члены признали, что положение является ненормальным, и, вместе с тем, согласились с этой цифрой, нет оснований открывать дискуссию. Нет также веских оснований к изменению минимальной цифры, при условии что бюджет охватывает только административные расходы.

Вторая часть рекомендации г-на Мартинес-Кабаньяса имеет целью воспрепятствовать тому, чтобы взнос на душу населения был выше взноса члена ООН, уплачивающего максимальный взнос.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) считает целесообразным отложить на более позднее время рассмотрение поправки США и просит Председателя Комитета по взносам не настаивать на голосовании его рекомендации.

Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) разъясняет, что, идя навстречу пожеланию Комитета, он не будет настаивать на проведении голосования. Вместе с тем, отсрочка не разрешит проблемы, так как факторы, упоминаемые в поправке, будут по-прежнему существовать. Его предложение имеет целью поручить Комитету по взносам изучить эти факторы не как абсолютные, а в их связи с принципом платежеспособности, в отношении которого указанное правило не содержит двусмысленностей.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) просит, если обсуждение поправки США будет отложено, возобновить его одновременно с обсуждением рекомендаций Председателя Комитета по взносам.

Г-н ХЭГГЛОВ (Швеция) отмечает, что Комитет согласен с принципом платежеспособности и признал, что сумма взноса не должна зависеть только от одного этого принципа.

Представитель Соединенных Штатов предложил два весьма определенных принципа:

a) установление максимального предела, против чего никто в принципе не возражал. В действительности предел уже существует. Если бы применялся только принцип платежеспособности, то максимальный взнос был бы значительно более высоким;

b) установление низшего предела, что также не вызвало принципиальных возражений. Поскольку минимальный взнос не полностью соответствует принципам Устава, можно сделать вывод, что принцип низшего предела уже принят.

Высказанные возражения касались только процедурных вопросов. В этой связи оратор предлагает учредить специальный комитет, которому было бы поручено изучить вопрос минимального и максимального взносов. В противном случае Комитет по взносам может провести, в дополнение к изучению шкалы, основанной на

нынешнем положении, другую работу, более теоретического характера, по изучению возможности установления минимального и максимального размеров взносов, а также последствий такой меры.

Его делегация готова голосовать за предложение Соединенных Штатов.

Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Мексика) разъясняет, что его предложение исходило из желания избавить Пятый комитет и Генеральную Ассамблею от ненужной работы во время предстоящей сессии.

Он указывает, что платежеспособность является фактором, подвергающимся изменениям и тем самым могущим оказать воздействие на шкалу взносов. В противоположность ему, принцип суверенного равенства членов ООН является постоянным фактором. Поскольку включение этого принципа в компетенцию Комитета по взносам фактически повлекло бы за собой установление максимума и минимума для взносов, не следует, по его мнению, требовать от Комитета по взносам, чтобы он взял на себя ответственность, которую разделяют все члены.

Его рекомендация предусматривает лишь шкалу распределения на следующий год, которую нужно вычислить в зависимости от платежеспособности и с учетом решения Генеральной Ассамблеи об установлении максимального взноса в размере 39,89 процента и минимального в размере 0,04 процента.

Комитет решает тридцатью голосами против шести при двух воздержавшихся отложить рассмотрение предложений, представленных представителем США и Председателем Комитета по взносам.

Отвечая г-ну СТИВЕНСОНУ (Соединенные Штаты Америки), который спрашивает, может ли Комитет по взносам воспользоваться идеями, выдвинутыми представителем Швеции, г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Мексика) заявляет, что Комитет по взносам готов руководствоваться всеми инструкциями, исходящими от Генеральной Ассамблеи.

Он уточняет, что не вносил проекта резолюции. Он выдвинул некоторые рекомендации, которые, фигурируя в отчете, могут явиться руководством для деятельности Комитета по взносам.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) отмечает, что, по мнению его делегации, принятие минимума и максимума для взносов не имеет отношения к принципу суверенного равенства членов ООН, к которому нельзя подходить с такой меркой.

Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) спрашивает у Председателя о судьбе писем, которые он ранее предлагал направить Второму и Третьему комитетам относительно решений, принятых Пятым комитетом по разделам и главам бюджета, относящимся к деятельности Экономического и Социального Совета. Делегация Соединенных Штатов хочет высказать свое мнение по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что, по его мнению, можно было бы направить эти письма с целью устранить всякую возможность возникновения недоразумения со стороны Второго и Третьего комитетов в отношении мер, принятых Пятым комитетом. Пятый комитет внес некоторые сокращения, касающиеся числа заседаний, но другим комитетам надлежит решить, сколько заседаний следует проводить.

Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) подчеркивает, что не нужно будет направлять эти письма, если в докладе Докладчика будет указано во время первого чтения бюджета в Комитете, что кредиты, выделяемые по различным разделам и главам бюджета, относящимся к деятельности Экономического и Социального Совета и его комиссий, комитетов и подкомитетов, фактически составляют общую сумму, в пределах которой Экономический и Социальный Совет может использовать фонды, которыми он располагает в своих собственных целях, поскольку и когда он считает это необходимым. Он уверен, что Комитет более или менее единодушно одобряет такой вывод, иначе мера, принятая Комитетом, может быть истолкована как направленная, с административной точки зрения, на то, чтобы связать Экономический и Социальный Совет, что отнюдь не входит в намерения Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что письма не будут направлены, поскольку Комитет не считает это необходимым.

Заседание закрывается в 13 час.

ДЕВЯНОСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 7 ноября 1947 года, 11 час.

Лейк Соксесс, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

67. Временные правила процедуры Генеральной Ассамблеи: административные и бюджетные вопросы (глава VII, правила 38—40) — документ А/АС.12/1

Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) сомневается, что новое название «Постоянный комитет», которое было предложено для Консультативного комитета, является более подходящим, поскольку оно может означать, что Комитет будет заседать непрерывно. Кроме того, существуют другие постоянные комитеты Генеральной Ассамблеи.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) считает, что поскольку Консультативный комитет выполняет консультативные функции, его теперешнее название является наилучшим.

Г-н ДЖАКЛИН (Южно-Африканский Союз) говорит, что соответствующий комитет Лиги Наций назывался «Контрольной комиссией». «Консультативный комитет» подходит больше, чем «Постоянный комитет». Другой возможный выход состоит в том, чтобы принять название

«Comission of Control» или «Supervisory Comission».

Г-н РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает отложить пересмотр правил процедуры до очередной сессии, так как предусматривается также расширение функций Консультативного комитета. Не следует принимать поспешных решений по этому вопросу.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) присоединяется к замечаниям представителей Южно-Африканского Союза и СССР.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) не возражает против отсрочки рассмотрения данного вопроса; тем не менее представляется целесообразным принять поправку, предложенную к последней фразе правила 40, и официально закрепить, таким образом, то, что, по его мнению, уже было сделано на практике.

Комитет принимает тридцатью тремя голосами против четырех при семи воздержавшихся предложение СССР о том, чтобы предложенный пересмотр правил 38, 39 и 40 (документ А/АС.12/1) был отложен до очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н СЯ (Китай) объясняет, что его замечания не направлены против принятого решения.

У Консультативного комитета было больше работы, чем предусматривалось, и его члены, по видимому, должны будут провести около шести месяцев 1948 года в Нью-Йорке. Перед членами Комитета, которые не проживают постоянно в этом городе, встает серьезная проблема, которую следует внимательно изучить: с течением времени весьма незначительное число лиц сможет выполнять свои функции, если только не будет принято специального решения.

Г-н ТЕХЕРА (Уругвай) подчеркивает важность расширения полномочий Консультативного комитета, с тем чтобы он мог всякий раз, когда это будет необходимо, пересматривать определенную часть бюджета.

68. Назначение трех заместителей членов Комитета по обеспечению персонала (документы А/С.5/185 и А/С.5/185/Add.1)

Г-н ГАНЕМ (Франция) благодарит от имени г-на Ордонно делегации, которые предложили его кандидатуру. Тем не менее г-н Ордонно не может принять этого назначения.

Г-н ПАПАНЕК (Чехословакия), при поддержке г-на КАЦ-СУХИЙ (Польша), предлагает, чтобы остающиеся три кандидата на три вакантных места были выбраны без голосования.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) говорит, что он не будет возражать против такой процедуры, если она облегчит задачу Комитета. Однако не следует создавать прецедента, поскольку эта процедура является фактически нарушением правил.

Комитет избирает без голосования в качестве заместителей членов Комитета по обеспечению персонала следующих лиц: г-на де-ОЛЬТЕ-КАСТЕЛЬО (Колумбия), г-на Э. А. ГОРРА (Ливан) и г-на КАЦ-СУХИЙ (Польша).